

Porównanie tłumaczeń Filipian 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	według celu ścigam ku nagrodzie w górze powołania Boga w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	prę do celu, do nagrody* pochodzącego z góry Bożego powołania w Chrystusie Jezusie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	według celu ścigam ku nagrodzie* (tego) w górze powołania Boga w Pomazańcu Jezusie. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	według celu ścigam ku nagrodzie w górze powołania Boga w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zdążam do celu, do nagrody, która łączy się z pochodzącym z góry Bożym powołaniem w Chrystusie Jezusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biegnę do mety, do nagrody powołania Bożego, które jest z góry w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jedno czynię, że tego, co za mną jest, zapamiętywając, a do tego się, co przede mną jest, spiesząc, bieję do kresu ku zakładowi powołania onego Bożego, które jest z góry w Chrystusie Jezusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bieję do kresu, ku zakładowi wysokiego wezwania Bożego w Chrystusie Jezusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	pędzę ku wyznaczonej mecie, ku nagrodzie, do jakiej Bóg wzywa w górę, w Chrystusie Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zmierzam do celu, do nagrody w górze, do której zostałem powołany przez Boga w Chrystusie Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dążę do celu, do nagrody, wynikającej z niebiańskiego powołania mnie przez Boga w Chrystusie Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	biegnę ku mecie po nagrodę, do której Bóg wzywa w górę w Chrystusie Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	pędzę do mety po nagrodę tego zaproszenia z góry, od Boga w Chrystusie Jezusie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dążę do celu, którym jest nagroda w niebie, dokąd wzywa mnie Bóg przez Chrystusa Jezusa.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	biegnę naprzód po nagrodę w niebie, dokąd wzywa Bóg

¹⁾ <x>530 9:24</x>

²⁾ Autor listu odwołuje się w wierszach 12-14 do obrazu zawodów sportowych na bieżni.

	literacki		w Chrystusie Jezusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з ревностю женуся до мети - за нагородою високого Божого покликання в Ісусі Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale jedno zapominając o rzeczach z tyłu, a spiesząc do tych na przedzie, biegnę do nagrody w górze, do celu powołania przez Boga w Jezusie Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nie przestaję dążyć do celu, aby zdobyć nagrodę, jaką zapowiada Boże wezwanie w górę w Mesjaszu Jezui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	pędzę do celu po nagrodę Bożego powołania w górę za sprawą Chrystusa Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	aby zdobyć Bożą nagrodę w niebie, zapewnioną przez Chrystusa Jezusa.